



Dossier du BHI N° S3/8151/CHRIS

LETTRE CIRCULAIRE 20/2007
9 février 2007

**SOUSSION A L'OMI CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS
RELATIVES A LA TENUE A JOUR REGULIERE DU LOGICIEL ECDIS**

Référence: LC 77/2006 en date du 24 novembre.

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1 Le BHI remercie les 13 Etats Membres qui ont répondu à la lettre circulaire citée en référence : Chili, Cuba, Finlande, France, Grèce, Pays-Bas, Norvège, Pakistan, Pologne, Fédération de Russie, Espagne, Thaïlande et Royaume-Uni. Toutes les réponses ont approuvé la proposition selon laquelle l'OMI devrait envisager la publication par l'OMI d'une circulaire relative à la sécurité de la navigation (SN/Circ), concernant la nécessité d'une tenue à jour régulière du logiciel ECDIS. Cinq Etats Membres ont apporté des commentaires qui se trouvent en Annexe A.

2 Le BHI est informé du fait que le Royaume-Uni, et peut-être d'autres, par exemple le Comité International Radio-Maritime (CIRM), prépare une soumission au Comité de la sécurité maritime (MSC), qui doit se réunir en octobre, élargissant le débat à la tenue à jour des logiciels à bord des navires. Le BHI, ayant discuté de cette question avec l'OMI, estime que la publication d'une circulaire SN/Circ, dont un projet se trouve en Annexe B, est un premier pas utile pour attirer l'attention de la communauté maritime sur la question de la tenue à jour du logiciel ECDIS. Le BHI s'assurera que la question du logiciel ECDIS aura toute sa place lors du débat élargi du MSC, en faisant, s'il y a lieu, une nouvelle soumission.

3 Il est demandé aux Etats Membres d'apporter tous les commentaires qu'ils souhaitent faire au sujet du projet de circulaire SN/Circ, en annexe B, **avant le 16 mars 2007**.

Veuillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'A. Maratos', written over a horizontal line.

Vice-Amiral Alexandros MARATOS
Président

Annexe A: Commentaires des Etats Membres sur la LC 77/2006

Annexe B: Projet SN/Circ (*en anglais seulement*)

COMMENTAIRES DES ETATS MEMBRES SUR LA LC 77/2006

Chili :

Nous nous référons à la lettre circulaire 77/2006 en date du 24 novembre 2006, dans laquelle le BHI fait part de son intention de soumettre une demande au Sous-Comité de la sécurité de la navigation de l'OMI (NAV), au titre du point 6 de l'ordre du jour – Evaluation de l'utilisation des ECDIS et mise au point des ENC – pour examen à la 53^e session, en juillet 2007. Nous soutenons cette proposition et insistons sur l'importance que cela devienne une norme, afin de pouvoir contrôler que les bâtiments naviguent avec des ENC officielles et à jour, affichées sur des systèmes de navigation à jour et répondant aux normes en vigueur.

Commentaire du BHI :

Le MSC, lors de sa 82^e session, a modifié l'ordre du jour de NAV 52 et « L'évaluation de l'utilisation des ECDIS et mise au point des ENC » figure maintenant au point 5 de l'ordre du jour et ceci a été modifié dans le projet de soumission.

France :

Suggestions pour la préparation d'un projet de circulaire relative à la tenue à jour régulière du logiciel ECDIS.

1. Sur la responsabilité de la tenue à jour du logiciel ECDIS d'une part, et des données d'autre part : la tenue à jour régulière du logiciel ECDIS et de ses données devrait être placée sous la responsabilité du capitaine du navire.
2. Accès à l'information sur les garanties de tenue à jour et les normes : à la mise en fonction de l'appareil, la date de la dernière mise à jour du logiciel devrait apparaître, et au chargement des cartes officielles en vigueur, une information devrait être affichée si le logiciel n'est pas totalement compatible. Par ailleurs, la liste des normes de fonctionnement avec leurs versions et dates d'adoption doit être établie, entretenue, et rendue facilement accessible ¹ (référence aux normes relatives à l'ECDIS) pour que la version logicielle utilisée sur l'ECDIS puisse y être confrontée.
3. Accès à l'information sur l'existence de dernières révisions logicielles : les fabricants et fournisseurs officiels devraient rendre disponibles au public et aux utilisateurs (site web...) la liste des dernières versions logicielles de leurs produits, et y associer un tableau précisant les compatibilités aux dernières normes en vigueur (CEI, OMI, OHI, ...).
4. Maintenance et gestion de la configuration : un contrat d'entretien et de maintenance (entretien à terre) pour les ECDIS devrait être rendu obligatoire, incluant un mécanisme de contrôle obligatoire par des organismes habilités et certifiés (contrôle du résultat), ou en certifiant les processus mis en œuvre par la société de maintenance.

Commentaire du BHI :

Le BHI estime que ces questions devraient plutôt être traitées dans un éventuel « Guide de tenue à jour des logiciels » qui pourrait résulter du débat élargi du MSC.

Pays-Bas :

Au nom du directeur du Service hydrographique des Pays-Bas, je voudrais exprimer le soutien des Pays-Bas à la soumission à l'OMI. Les points traités par la LC77 sont en parfait accord avec les éléments clés d'une présentation du Service hydrographique des Pays-Bas adressée à la communauté néerlandaise des armateurs et des agents commissionnés pour la vente de cartes, qui aura lieu cette semaine, le 19 décembre.

Le Service hydrographique des Pays-Bas aimerait apporter sa contribution par un commentaire :

¹ En principe de la responsabilité de l'OMI, en liaison avec la CEI et l'OHI.

Une brève introduction sur les rapports présents ou futurs entre les parties prenantes à l'OHI afin de démontrer que l'OHI est devenue le maillon d'une chaîne et qu'elle constate que ses activités deviennent un service public pour la communauté maritime, avec une demande en programmes de travail, de la part de la communauté maritime, plus élevée que l'offre. Voir également les documents du CHRIS 2004 concernant la « coopération avec l'industrie » et les « lignes directrices pour la proposition de nouvelles tâches », (et bien entendu, les objectifs du Comité hydrographique chargé des services et des normes - HSSC et du Comité de coordination inter régional - IRCC). Une telle introduction insiste plus ou moins sur le fait que l'impact de la soumission à l'OMI vise toute la chaîne et que ce n'est pas une soumission unilatérale, favorable à l'OHI.

Je souhaite que cette soumission contribue à la prise de conscience du fait qu'un contrat ECDIS n'est pas simplement un contrat à usage unique mais qu'il nécessite un accord sur un niveau de service élevé avec pour objectif la réparation et la tenue à jour des logiciels et du matériel.

Commentaire du BHI :

Le BHI a fait référence au Forum du Groupe d'Intérêt des ECDIS, afin de souligner le « partenariat » avec l'industrie.

Pakistan :

Le Service hydrographique du Pakistan est heureux d'informer qu'il n'a pas d'objection à la soumission de la question en référence à OMI NAV. En outre, il suggère que l'OMI envisage de publier la liste des fabricants d'ECDIS qui ont effectué les modifications en fonction des normes de l'OHI, pour l'information et l'instruction des acquéreurs d'ECDIS.

Commentaire du BHI :

Cette question pourrait être discutée lors du débat élargi du MSC, bien qu'il soit considéré comme improbable que l'OMI souhaite entreprendre une telle tâche.

Royaume Uni :

Le SH du RU, conjointement avec la MCA du RU (Maritime and Coastguard Agency) approuve l'initiative de l'OHI, exprimée dans la LC 77/2006, et soutient totalement cette soumission au 53^e NAV de l'OMI. Nous serions contents de faire des commentaires sur votre projet, avant soumission au 53^e session du Sous-comité NAV de l'OMI, si vous estimez que c'est utile.

Vous serez peut-être également intéressé d'apprendre que le Royaume-Uni (MCA) est en train de préparer un document à soumettre lors de la réunion du Comité de la sécurité maritime de l'OMI (83^e MSC), qui doit se tenir en octobre 2007, afin d'élargir le débat à la question de la tenue à jour régulière des logiciels pour la navigation et les systèmes de radiocommunications.

SUB-COMMITTEE ON SAFETY OF
NAVIGATION AND RESCUE
53rd session
Agenda item 5

NAV 53/5/x
Xx xxxxxx 2007
Original: ENGLISH

EVALUATION OF THE USE OF ECDIS AND ENC DEVELOPMENT

Maintenance of ECDIS Software

Note by the International Hydrographic Organization (IHO)

SUMMARY

<i>Executive summary:</i>	This document requests that consideration be given to the issue of an SN Circular regarding the maintenance of ECDIS software.
<i>Action to be taken:</i>	Paragraph 8
<i>Related documents:</i>	SOLAS V/16, V/18 and V/19; resolution A.817(19) as amended; resolution MSC.232(82).

Introduction

- Resolution A.817(19) as amended introduced a Performance Standard (PS) for the Electronic Chart Display and Information System (ECDIS). The 2000 amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS) at regulation V/19.2.1.4 specifies chart carriage requirements and accepts ECDIS as meeting the chart carriage requirement of this subparagraph.
- SOLAS V/16.1 requires that "The Administration be satisfied that adequate arrangements are in place to ensure that the performance of the equipment required by this chapter is maintained". SOLAS V/18.2 requires that "Systems and equipment, including associated back-up arrangements, where applicable, installed on or after 1 July 2002 to perform the functional requirements of regulations 19 and 20 shall conform to appropriate performance standards not inferior to those adopted by the Organization" and in a footnote refers to the ECDIS PS.
- The ECDIS PS, Resolution A.817(19), as amended, at paragraph 1.4 for ECDIS installed between 1 January 1996 and 1 January 2009, and resolution MSC.232(82) at paragraph 1.3 for ECDIS installed on or after 1 January 2009 require that "ECDIS should be capable of displaying all chart information necessary for safe and efficient navigation".
- ECDIS equipment comprises both hardware and software elements and in order to meet the above requirements the software element should comply with the relevant current editions of the IHO Standards governing the transfer and presentation of electronic chart information.
- The current IHO standards for ECDIS (in 2007) are the Electronic Navigational Chart (ENC) Product Specification (S-57 Ed.3.1 and Supplement No.1 (Ed.3.1.1)), the ECDIS Colours and Symbols Presentation Library (S-52 PresLib Ed.3.3); the IHO Data Protection Scheme (S-63 Ed.1.1); and the Raster Navigational Chart (RNC) Product Specification (S-61 Ed.1.0).
- The IHO ECDIS data standards have been subject to controlled revision since ECDIS was first introduced. The latest revision in January 2007 introduced Supplement No. 1 to the ENC Product Specification S-57 Ed.3.1 (Ed.3.1.1) specifically to include recently introduced IMO requirements for Particularly Sensitive Sea Areas (PSSA) and Archipelagic Sea Lanes (ASL) and to cater for any new

and important requirements in the future, such as the IALA Emergency Wreck Marking Buoy. However, older ECDIS equipment and ECDIS equipment which is not upgraded to read S-57 Ed.3.1.1 data or to present it using the S-52 Presentation Library Ed.3.3 may be unable to display these or other features optimally or at all, and the appropriate alarms and indications may not be activated even though the data has been included in the ENC.

7. At the 2nd meeting of the IHO ECDIS Stakeholders Forum (ESF), a forum intended to bring industry and hydrographic offices together, concern was expressed that ECDIS software in use at sea was not necessarily being updated to reflect the latest editions of the IHO Standards. This view was considered further, and endorsed, by the IHO Committee on Hydrographic Requirements for Information Systems (CHRIS) who considered that the issue of a Safety of Navigation Circular might be appropriate to bring the limitations of not using the latest IHO standards to the attention of Administrations and mariners.

Action requested of the Sub-Committee

8. The Sub-Committee is invited to consider the issue of an SN circular a draft of which is enclosed at the Annex.

ANNEX

SN/Circ.xx
Xx 2007

MAINTENANCE OF ELECTRONIC CHART DISPLAY SYSTEM (ECDIS) SOFTWARE

1. The Sub-committee on Safety of Navigation (NAV), at its [fifty third session (23 - 27 July 2007)], approved the issue of an SN/Circ.
2. Member Governments are invited to bring this information to the attention of all concerned for information and in particular to ensure that mariners always have the latest safety related information available to them.

Annex

1. The 2000 amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS) accepted that ECDIS could meet the chart carriage requirements of SOLAS. ECDIS Performance Standards have been adopted by IMO, resolution A.817(19) as amended and MSC.232(82). The ECDIS Performance Standards also refer to the relevant International Hydrographic Organization (IHO) Standards that govern the transfer and presentation of the chart information used in ECDIS.
2. ECDIS equipment comprises both hardware and software. It is important for the safety of navigation that ECDIS works in accordance with the IMO Performance Standards and is capable of displaying all the relevant digital information contained within the chart database (that is; the Electronic Navigational Charts (ENCs) supplied by Hydrographic Offices).
3. In January 2007, Supplement No. 1 to the IHO ENC Product Specifications (S-57 Ed.3.1.1) was introduced in order to include, within the ENC, the recently introduced IMO requirements for Particularly Sensitive Sea Areas (PSSA), Archipelagic Sea Lanes (ASL) and to cater for any new and important requirements in the future such as the IALA Emergency Wreck Marking Buoy.
4. Older ECDIS equipment and ECDIS equipment which is not upgraded to read S-57 Ed.3.1.1 data or to present it using Edition 3.3 of the S-52 Presentation Library may be unable to display the latest charted features optimally or at all, and the appropriate alarms and indications may not be activated even though the data has been included in the ENC.
5. The latest editions of the IHO standards (2007) governing ECDIS are:

IHO ECDIS Standards	Current Edition
Electronic Navigational Chart (ENC)	S-57 Edition 3.1 and S-57 Edition 3.1.1
Raster Navigational Chart (RNC)	S-61 Edition 1.0
ECDIS Display and Presentation	S-52 PresLib Edition 3.3
ENC Data Protection	S-63 Edition 1.1

6. A catalogue of all the current IHO standards is maintained on the IHO web site (www.iho.int).
7. Administrations, ship owners and Masters should ensure that ECDIS equipment, both hardware and software, is maintained and performs as required in the latest standards.
8. Mariners should refer to the manufacturer's Users Guide for direction on determining the latest software configuration status of their ECDIS equipment.
9. Mariners who determine that the software in their ECDIS equipment is not up to date and compatible with the latest IHO standards should contact the relevant ECDIS equipment manufacturer or the manufacturer's agent to seek the necessary software upgrades.